

**KLUB PŘÁTEL ŘECKA, z. s.
KULTURNÍ PŘEHLED září 2025**

Vítáme členy Klubu přátel Řecká a čtenáře našich stránek v měsíci září, v devátém měsíci nového roku 2025. Se srpnem jsme se rozloučili nečekaným krásným setkáním s řeckým tanečním souborem na přehlídce na Staroměstském náměstí v Praze.



Καλό μήνα! Καλωσορίζουμε τα μέλη της Λέσχης των φίλων της Ελλάδας και τους επισκέπτες της ιστοσελίδας μας στο μήνα Σεπτεμβρίου. Αποχαιρετήσαμε τον Αύγουστο με μια απροσδόκητα όμορφη συνάντηση με ένα ελληνικό χορευτικό συγκρότημα σε μια παρέλαση στο Staroměstské náměstí στην Πράγα.

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ

01 ΔΕΥΤΕΡΑ Αδαμάντιος, Αδάμος, Αδάμης, Αδάμας, Διαμαντής, Αδαμαντία, Αμάντα, Άντα, Διαμαντούλα, Διαμάντω, Ρουμπίνη, Μαντώ, Αθηνά, Ακριβή, Αντιγόνη, Γόνη, Ασπασία, Αφροδίτη, Φρέγια, Διώνη, Διόνη, Δωδώνη, Ελπινίκη, Ερασμία, Ερατώ, Τέτη, Ευτέρπη, Θάλεια, Θεανώ, Θεονύμφη, Καλλιρόη, Καλλιρρόη, Καλλίστη, Κλειώ, Κλεονίκη, Κλεοπάτρα, Κλειώ, Πάτρα, Πατρούλα, Πατρίετσα, Κοραλία, Ράλλης, Ραλλία, Ραλία, Ραλλού, Ραλού, Μαργαρίτης, Μαργαρίτα, Μαριάνθη, Μελπομένη, Μέλω, Μόσχω, Μοσχούλα, Ουρανία, Ράνια, Πανδώρα, Πηνελόπη, Μπηλιώ, Μπιλιώ, Πίτσα, Πολύμνια, Πολυνίκη, Πολύνα, Πόλυ, Σαπφώ, Τερψιχόρη, Χαϊδευτός, Χάιδω, Χαρίκλεια, Χαρά, Χαρούλα, Ιησούς, Μελέτιος, Μελέτης, Μελετία, Μελετούλα, Μελετίνα, Συμεών, Συμεώνης, Σύμος, Συμεωνή, Συμεωνία, Συμεώνα, Σύμη, Ισμήνη, Πολυτίμη

02 ΤΡΙΤΗ Μάμας, Μάμαντας, Μάμα

03 ΤΕΤΑΡΤΗ Άνθιμος, Άνθιμη, Αριστίων, Αριστίωνας, Αριστέας, Αριστέα, Αρίστη, Αρχοντής, Αρχοντίων, Αρχοντίωνας, Αρχοντία, Αρχοντή, Αρχοντούλα, Αρχόντισσα, Αρχόντω, Πολύδωρος, Πολύδωρας, Πόλης, Πολυδώρας, Πόλη, Πολυδώρα, Πόλα, Πολυδώρα, Φοίβος, Φοίβη

04 ΠΕΜΠΤΗ Ερμιόνη, Ερμίνα, Μωσής, Μωσής, Μωυσία, Μωσία, Ροζαλία, Ρόζυ, Ρόζα, Ωκεανός, Ωκεάνιος, Ωκεάνης, Ωκεανία, Ωκεανή, Ωκεανίς

05 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Ζαχαρίας, Ζάχαρης, Ζάχαρος, Ζάκι, Ζάκης, Ζαχαρένια, Ζαχάρω, Ζαχαρούλα, Ζαχαρίτσα

06 ΣΑΒΒΑΤΟ Λιγερή Βίβος, Βιβή, Ευδόξιος, Ευδόξης, Δόξης

07 ΚΥΡΙΑΚΗ Κασσιανή, Κάσσυ, Κασσιανή, Κασία Κασσιανός, Κασσιανός, Κάσσιος, Κάσιος, Κάσσο, Κάσος, Κάσσης, Σώζων, Σώζος, Σώζης, Σώξη, Σωζούσα, Σώζα

- 08 ΔΕΥΤΕΡΑ Δέσποινα, Δέσπω, Ντέπη, Πέπη, Ζέπω, Γενέθλιος, Σκιαδενή, Τσαμπίκα, Μίκα, Τσαμπίκος
- 09 ΤΡΙΤΗ Ιωακείμ, Ιωακειμάκης, Μάκης, Κιαράν, Κιάρα
- 10 ΤΕΤΑΡΤΗ Κλήμης, Κλημεντίνη, Κλημεντίνα, Κλεμεντίνη, Κλεμεντίνα, Μηνοδώρα, Μητροδώρα, Πουλχερία, Πουλχερίνα, Πουλχερίτσα, Πουλχέρω, Πουλχέρη
- 11 ΠΕΜΠΤΗ Ευάνθη, Ευανθία, Εύα, Ευφρόσυνο, Φρόσυνο
- 12 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ορ. Απόδοσις της εορτής του Γενεσίου της Θεοτόκου, Ιερομαρτύρων Αυτονόμου και Κουρνούτου επισκόπου Ικονίου
- 13 ΣΑΒΒΑΤΟ Αριστείδης, Αρίστος, Άρης, Αριστεά, Αριστούλα, Αριστίνα, Κορνήλιος, Κορνήλης, Κορνήλος, Κορνηλία, Κορνήλα
- 14 ΚΥΡΙΑΚΗ Θεοκλής, Θεοκλέας, Θεόκλεια, Σταύρος, Σταυριανός, Σταύρακας, Σταυράκιος, Σταυρής, Σταυράκης, Σταυρούλα, Σταυριανή, Σταυρίνα, Σταυρία
- 15 ΔΕΥΤΕΡΑ Βησσαρίων, Βησσαρίωνας, Βησσαρία, Νικήτας, Νικήτη, Νικήτα. Διεθνής Ημέρα Δημοκρατίας
- 16 ΤΡΙΤΗ Εύφημος, Ευφημία, Εύφημη, Εύφη, Ευφημούλα, Ευφούλα, Φούλα, Εύφημος, Λουντμίλλα, Λουντμίλα, Μελιτινή, Μελιτίνη, Μελιτίνα, Μελίτη, Μελίτα, Μελίνα, Μελιτίνος, Μελίνα
- 17 ΤΕΤΑΡΤΗ Σοφία, Σόνια, Σοφιανή, Σόφη, Σοφίνα, Φιφή, Σοφούλα, Σοφίτσα, Σοφάκι, Σοφιανός, Σοφούλης, Πίστη, Πίστις, Ελπίδα, Ελπίς, Αγάπη, Αγάπιος, Σοφιάννα, Αγαθοκλής, Αγαθοκλέας, Αγαθόκλεος, Αγαθόκλεια, Ολιβιανός, Ολβιανός, Ολίβια, Ολίβια, Παντολέον, Παντολέοντας, Παντολεοντής, Παντολεοντία, Παντολεοντή, Πηλεύς, Πηλέας
- 18 ΠΕΜΠΤΗ Αριάδνη, Αριάνα, Ευμένιος, Ευμένης, Ευμενία, Κάστωρ, Κάστορας, Κάστορης, Ρωμύλος, Ρωμύλιος, Ρωμύλης, Ρωμύλα, Ρωμυλία, Ρωμύλη, Ρωμυλαία. Παγκόσμια Ημέρα Εθελοντικού Καθαρισμού των Ακτών
- 19 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Σαββάτιος, Σάββατος, Σαββάτης, Σαββατία, Σαββατίνα, Σαββάτα, Σαββάτη, Σαββάτω
- 20 ΣΑΒΒΑΤΟ Ευστάθιος, Σταθής, Σταθάς, Σταθάκος, Ευσταθία, Σταθούλα, Σταθία, Ευσταθούλα, Θεοπίστη, Πίστη, Θεόπιστος
- 21 ΚΥΡΙΑΚΗ Ίωνας, Ιωνάς, Ίων, Ιωνία. Διεθνής Ημέρα Ειρήνης
- 22 ΔΕΥΤΕΡΑ Ζωγραφιά, Λουίζα, Λοΐζος, Φωκάς, Φώκιος, Φώκης, Φωκία, Φωκίνα
- 23 ΤΡΙΤΗ Ξανθίπη, Ξανθή, Ξανθούλα, Ξάνθιππος, Πολυξένη, Ξένη, Ξένια, Ραΐς, Ραΐδα, Ίρις, Ίριδα
- 24 ΤΕΤΑΡΤΗ Θέκλα, Κόπρος, Κόπρις, Μυρσίνη, Μυρτώ, Μυρτιά, Μυρτιδιώτισσα, Μύρτα, Μυρσώ, Μέρσα, Αμερισούδα, Αμερσούδα, Αμέρσσα, Αμέρσα, Πέρσης, Περσεφόνη, Πέρσα, Πέρση
- 25 ΠΕΜΠΤΗ Ευφροσύνη, Φροσύνη, Φρόσω, Ευφροσύνα, Φροσούλα, Φροσού, Έφη
- 26 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ορ. Η μετάστασις του ευαγγελιστού Ιωάννου του θεολόγου, Αγίου και δικαίου Γεδεών. Ευρωπαϊκή Ημέρα Γλωσσών
- 27 ΣΑΒΒΑΤΟ Ακυλίνα, Ακυλίνη, Ακυλήνη, Επίχαρις, Επιχάρια, Ζήνων, Καλλίστρατος, Καλλιστράτης, Καλλιστράτη
- 28 ΚΥΡΙΑΚΗ Χαρίτων, Χαρίτωνας, Χαρίτος, Αλκίσων
- 29 ΔΕΥΤΕΡΑ Κυριάκος
- 30 ΤΡΙΤΗ Στρατόνικος, Στράτος, Στρατής, Στρατονίκης, Στρατονίκιος. Διεθνής Ημέρα Μετάφρασης

HUDBA

ŘECKO-ČESKÝ VEČER. Šestý ročník oblíbeného festivalu. K poslechu a především k tanci zahrají kapely Kameron z Přerova a Kostas Elefteriadis se svojí bandou z Edessy. Výuku řeckých

tanců a taneční vystoupení připravil Folklórní taneční soubor Antigoni z Krnova. Večer plný hudby, tance a originálního řeckého jídla. Zámecká zahrada v Horní Moštěnici. Sobota 6. září 2025 od 16.00.

LITERATURA

●Překlady

Ověřené soudní překlady - Επικυρωμένες μεταφράσεις. Z češtiny do novořečtiny a naopak – από τα τσέχικα προς τα ελληνικά και αντίστροφα: PhDr. Konstantin Tsivos: E-mail KostasTsivos@seznam.cz. Zoi Jatagantzidu: evis@seznam.cz. Tel. 222 951 494, mobil: 608 653 450.

Z nových překladů

30. září je Mezinárodní den překladu. Slavíme ho zbrusu novým překladem jedné řecké povídky. Τις 30 Σεπτεμβρίου είναι Διεθνής Ημέρα Μετάφρασης. Αυτή την Ημέρα γιορταζόμαστε με την ολοκαίνουργη μετάφραση ένας ελληνικού διηγήματος.

Vivian Avraamidou-Ploumbi

Zachránce

Ze sbírky povídek Της ντροπής

V plavkách a v bílém nátělníku, za pozdního odpoledne, seděl jsem na klidném pobřeží a četl Tsirka. Jeho Ariagni.¹ To si pamatuji dobře, protože mě napadla paralela „Africké vedro“. Písek mě páлил do bosých nohou, zůstal jsem však sedět nehybně, pohroužen do historie.

Jedné chvíli mě neurčitelné nutkání přinutilo zvednout hlavu do výšky. Nebe bylo bez jediného mráčku. Nějaký hluk mou hlavu obrátil. Sirény. Bručení letadel. Kolik jich bylo? Pět? Šest? Klesaly, snášely se nad mou hlavu, vzduly se přede mnou jako vlna.

Ohlédl jsem se; obytné domy za zády se proměnily v betonového plaza s desítkami út, které se na mě šklebily dokořán otevřené. Vyděsil jsem se. Přede mnou širé moře, jediné útočiště. Zvalo mě. Nekonečné, mělké, tiché. Mezi ním a mnou žhavý písek.

Nebyl jsem schopen pohybu.

Mé nohy náhle dostaly baru písku, kůže se počala svrašťovat, schnout, měnit se. Mé tělo pokryly šupiny. Odhodil jsem vyděšeně knihu do dálky. Kolem všechno mohutnělo, též moře se vzdalovalo. Cítil jsem silné sevření na hrudi, dech se mi zastavil. Na plících se mi usadil balvan, nemohl jsem se nadechnout. Proměnil jsem se v rybu.

Házel jsem sebou na písku, když náhle jsem ucítil svěží kapku, která mi smočila obličej. Jakýsi obr s nahými nohama se sklonil nade mnou. Pozvedl zelený kbelík slané vody a vychrtnul ho na mě. Mrsknul jsem silně ocasem a ponořil se s úlevou do moře. Splynuv s vodou, mohl jsem poznat, že tím mým zachránce jsem byl já sám, když jsem byl ještě dítě.

Tehdy. Dávno. V době, kdy město ještě vonělo květy pomerančovníků.

Z řeckého originálu Ο σωτήρας přeložil Milan Konečný.

● **Slovíčka do kapsy**

plaz m *ερπετό το*

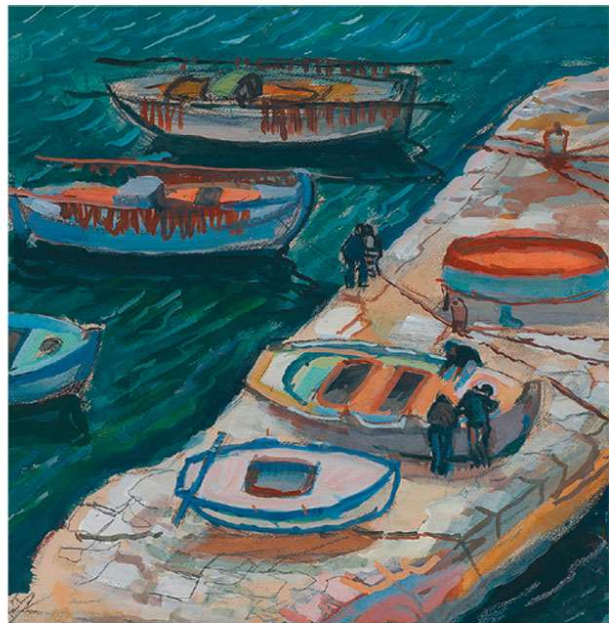
zachránce m *σωτήρας ο*

VÝSTAVY

Perikles a Niccos Byzantios I

Ve čtvrtek 3. dubna 2025 zahájila ministryně kultury Lina Mendoniiová v Nadaci V. a M. Theocharakisových výstavu s názvem Perikles a Niccos Byzantios I., Obrazové spřízněnosti a kontrasty. Výstava potrvá do 26. září 2025.

Dílo předních malířů Perikla a Dika Byzantia, otce a syna, je poprvé společně prezentováno v Nadaci V. a M. Theocharakisových významnými díly z jejich umělecké dráhy. Část děl pochází ze sbírky Alexandrose Liakopoulou a je doplněna zápůjčkami ze sbírek Antonise Komninose, EMST, Nikose Papageorgiou, Kyriakose Tsiflakose a Christose Larsinose.



Την Πέμπτη 3 Απριλίου 2025 εγκαινιάστηκε από την Υπουργό Πολιτισμού, κυρία Λίνα Μενδώνη, η έκθεση Περικλής και Ντίκος Βυζάντιος Ι «Ζωγραφικές Συγγένειες και Αντιθέσεις», στο Ίδρυμα Β. & Μ. Θεοχαράκη. Διάρκεια έκθεσης έως τις 26 Σεπτεμβρίου 2025.

Το έργο των κορυφαίων ζωγράφων Περικλή και Ντίκου Βυζάντιου, πατέρα και γιου, παρουσιάζεται, για πρώτη φορά μαζί, στο Ίδρυμα Β. & Μ. Θεοχαράκη, με σημαντικά έργα της καλλιτεχνικής τους διαδρομής. Μέρος των έργων προέρχεται από τη συλλογή του Αλέξανδρου Λιακόπουλου και συμπληρώνεται με δανεισμούς από τις συλλογές των Αντώνη Κομνηνού, ΕΜΣΤ, Νίκου Παπαγεωργίου, Κυριάκου Τσιφλάκου, και Χρήστου Λαρσινού.

<https://thf.gr/el/events/periklis-kai-ntikos-vyzantios>

Mezinárodní veletrh v Soluni. 89. ročník. Od 6. do 14. září 2025.

Διεθνής Έκθεση Θεσσαλονίκης. 89η ΔΕΘ 6-14 Σεπτεμβρίου 2025.

Dny pracovního klidu v Řecku 2025 – Οι αργίες στην Ελλάδα το 2025

Επέτειος του «Οχι»: Τρίτη 28 Οκτωβρίου

Χριστούγεννα: Πέμπτη 25 Δεκεμβρίου

Δεύτερη ημέρα των Χριστουγέννων: Παρασκευή 26 Δεκεμβρίου

S použitím textů pořadatelů připravili Mgr. Milan Konečný a Mgr. Antula Botu.